SII 4.445: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 445. (A.R. No. 44 of 1891). ON THE SOUTH WALL OF THE FIRST PRAKARA OF THE APATSAHAYESVARA TEMPLE AT ALANGUDI NEAR NIDAMANGALAM, PAPANASAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv04p0i0445

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII04/DHARMA_INSSIIv04p0i0445.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ||~ pu(ka)l̤ cūl̤nta puṇari Akaḷ̤ cūl̤nta puviyil (poṉṉe)〈2〉mi Aḷavun taṉ(n)emi (na)ṭappa viḷaṅku **ja**yamakaḷai (Iḷaṅ)ko(ppa)ruvattuc cak〈3〉karakoṭṭattu vikkiramattol̤ilāl̤ putumaṇam puṇarn=tu matuvaraiyīṭṭam vayirā〈4〉karattu vāri Ayirmuṉaik koṉtaḷavar**ai**car taṉ taḷamiriya vāḷuṟ**ai** kaḷittu(t) t(o)l̤(vali) kā(ṭ)〈5〉ṭi p¿e?〈o〉ṟpari ṉaṭātti kirttiy**ai** ṉiṟutti vaṭatic**ai** vāk**ai** cūṭi teṉ tic**ai** temarukama〈6〉la(p) pū(ma)kaḷ potum**ai**(yu)m (p)oṉṉi yāṭ**ai**yum ṉaṉṉilappā**vai**yum taṉim**ai**yum〈7〉 tavira(p) puṉitaṟ tirumaṇi makuṭam Urimaiyiṟcūṭi(ta)ṉṉaṭi yiraṇṭum taṭamuṭiĀkat tonnilave〈8〉ntar (cūṭa) munnai manuvāṟu peruka kaliyāṟu (va)ṟuppac ceṅkol tic**ai**toṟum cella veṇkuṭ**ai** (yi)runila〈9〉viḷākam Eṅkaṇun tantu tirunila veṇṇilāt tikaḷa Orutani meruvil puli viḷaiyāṭa vārkaṭaṟ ṟivān=tarattup pūpā〈10〉lar tiṟai vi(ṭu)tta kalañcori kaḷuṟu muṟai niṟpa vilaṅkiya teṉṉa(va)n karun=talai paru〈n〉 talaittiṭat taṉ poṉṉakarppuṟatti〈11〉ṭ**ai**k kiṭappa Iṉṉāl̤ piṟkulapiṟaipol niṟ(pi)l̤ai Eṉṉuñ colletirkoṭiṟṟallatu tank**ai** villetir ko〈12〉ṭā veḷkulattaraiyāḷt tiypaṭṭa kaḷuṟṟin

tīṭṭamum paṭṭa veṅkariyum viṭṭa taṉ mānamuṅ kūṟiṉa vīramu〈13〉ṅ kiṭappa E(ṟi)ṉa malaikaḷu mutuku neḷip(pa) (Iḷin=ta natikaḷuñ cuḷaṉ) ṟuṭ**ai**ntoṭa viḷun=takaṭalkaḷun=talaivi〈14〉rit talamara kuṭa(ticai)ttaṉ(ṉā)ḷukan=tu tātun=tāt**ai**yum pan(nāḷi)ṭṭa(p pala)pala mutukum payattetir māṟiya cayapperu (n=ti)〈15〉 ruvum paḷi Ika(ḷn=tu ku) ṭutta puka(ḷu)ñce(l)viyum vāḷār(o)ṇ(kaṇ) maṭa(n=t)¿(a)?〈ai〉(ya rīṭ)ṭamum miḷātu kuṭutta veṅkari niraiyum kaṅkama(ṇ)〈16〉ṭalamu{m}(ñ) ciṅkaṇameṉṉum pāṇiyiraṇṭum Oru vicai(k) k(ai)k(ko)ṇ ṭīṇṭiya pukaḷoṭu pāṇṭimaṇṭalaṅ koḷa(ḷat)〈17〉 tiruvuḷḷattaṭ**ai**ttu veḷḷala(r) pa(ri)tturaṅkamum poruparit turaṅkamumpolat tan=tira vāriyu muṭ**ai**ttāy van=tu [4+]〈18〉 l teṉkaṭal paṭarvatupolat taṉpe(ruñ) cenaiyaiy Evip pañcavar**ai**varum poruta poṟkaḷat (ta)ñci veruneḷittoṭi (Ara)〈19〉ṇenap pukka kāṭaṟuttu ṉāṭṭaṭippaṭuttu maṟṟavartamm**ai** vaṉacarar tiriyum pocc**ai** veñcura meṟṟi koṟṟa〈20〉(vi)**jay**a**staMbha**m tic**ai**toṟum ṉiṟutti muttiṉ calāpamu(m) muttamiḻp potiyalum (ma)tta veṅkaripaṭum**ai**y(ya)c〈21〉cayyamum kaṉṉiyuṅ k**ai**kkoṇṭaruḷi tennāṭṭellai kāṭṭi kaṭalmalaināṭṭuḷḷa cāveṟelā n=tani vicumpeṟa māv(e)〈22〉ṟiya tan marutaniṟ talaivar**ai**k kuṟukalar kulaiyak koṭṭāṟuṭppaṭa neṟitoṟun=nilaikaḷiṭṭaruḷi(t) tiṟalkoḷ vīr**asiṁhāsa**na(n=ti)〈23〉riya viṭṭaruḷi vaṭatic**ai** veṅk**ai**maṇṭalaṅ kaṭaṉ=tu tāṅka(la)r kaliṅkamuṅ kanaleri parappa vilaṅkalpol vilaṅkiya ven=tar (viṭ)〈24〉ṭa veṅkaḷuṟoṭu paṭṭu (mu)ṉ pura(ḷa) poru kopattoṭu pormuka matirvaru komaṭ**ai**yan mātavanetirpaṭa Eṅka(rā)yaṉ Ikalavarecca(ṇa)n mā〈25〉(ppi)ṟaḷā (ma)takari Irācaṇan taṇṭupati Ākiya talaicceṉāpati maṇṭali〈ka〉 tāmaya neṇpartticaimukaṉ pottayaṉ kettaṇan ceruccenāpati (Eṉ)〈26〉ṟiva ra**nai**varum veṟṟaveḷattoṭu paṭṭu maṟṟavar karun=talaiyoṭu veṇṇiṇaṅ kaḻukoṭu parun=talai Eṅkaṇum parappa Uya〈27〉(rt)tu karuṅkaṭa laṭaiya(t) tarātara(m) tiran=tu kaliṅkameḻuṅkaiykkoṇṭu Alaṅkalāramum tiruppuyat talaṅkalumpola〈28〉 (vī)ramu n=tiyākamum viḷaṅkap pār toḷac civaniṭat tumaiyenat tiyākavalli Ulakuṭaiyā ḷiruppa Avaḷu(ṭa)ṉ kaṅkai (vī)〈29〉ṟṟiru(n=t)ena maṅk¿a?〈ai〉yar tilatam Eḻicaivalla**bhi** Eḻulakamuṭ**ai**yāḷ vāḻi kaimalar n=tinitiruppa Ūḻiyu n=tirumālākattup (pi)riyāte(ṉ)〈30〉ṟum tirumaka ḷirun=taina vīra**siṁhāsa**na(t)tu vīṟṟirun=taruḷina kovirāj**akesa(ri)patma**rāna **tribhu**vana**ccakra**vatti **śrī**kulot〈31〉(tuṅka)c(oḷa)**de**vaṟku yāṇṭu 4 10 5 (Ā)vatu tulānāyaṟṟu **pūrvapakṣa**ttu viyāḻakkiḻamaiyum **sapta**miyum peṟṟa〈32〉 Uttir¿a?〈ā〉(ṭatti) nāḷ cuttamalivaḷanāṭṭu muṭiccoṇā(ṭ)ṭu **brahmade**ya**m śrīja**nanā**thaśca**tu**rvedi**maṅkalattup peruṅ(kuṟi)〈33〉 **(sabhai)**(yom nam)murt tiruvirumpū(ḷai)uṭai(ya) **mahāde**var koyi(li)le **dharmmi** ceytu peṟuṅkuṟikkūṭṭam kuṟaivaṟakkūṭi〈34〉 [5+] (pa)ṇṇina **vya**vas**thai**yāvatu Arumoḻitevavaḷanāṭṭuc ceṟṟūr kūṟṟattu Okaiyil OkaiUṭaiyār caṅ〈35〉[5+] ṉtārāṇa kāṭuveṭṭikaḷkku ṉāṅkaḷ **śāśva**tikamāka **candrādi**{t}**tya**vaṟ nilainiṟkak kaṭavitāka ṉāṅkaḷ Iṟai(yili)〈36〉[3+] tukuṭutta paricāvatu Ivvāṇṭu Ivarpakkal koṇṭa nellu Aiyyāyirattu Irunūṟṟunāṟpatiṉkalattiṉāl va(n)ta [2+]〈37〉 [3+] paṭi kācu Oṉṟukku ne(llu) patiṉmukkalamāka vanta kācu nānūṟṟu muṉṟe Oru māvaraiyum Eṅkaḷ Ūril naṭuviṟkoyilil〈38〉 [3+] muṉpu

Ukan=taruḷāmaiyil tirukkolam Eḻuntaruḷuvikka koṇṭa kācu muppat(te)ḻum Ākakkācu nānūṟṟu nāṟpate〈39〉[3+] māvaraiyuṅ koṇṭu Ikkācukku **dharmmavṛ**ttikku celavāka Ūrile Āyirattunāṟpati〈ṉ〉maṉcālai Eṉṟu Ivarkku **dha(rmma)**〈40〉 māka **brāhma**ṇar Uṇṇaccālai [4+]〈41〉 āka Iṟaiyiliceytu kuṭutta nilamāva〈42〉tu [3+] tiruvaraṅkavatikkuk ki(ḻakku)〈43〉 (cu)nta〈ra〉coḻavāykkālukku vaṭak(ku) [2+]〈44〉 ṅkaṇṇā〈ṟ〉ṟu mu(nṟāñ) catirattu [.]e [3+]〈45〉 (ni)laṅ kā(li)l kiḻkkaṭaiya nilam [3+]〈46〉 [1+] mā Araikkāṇi munti〈ri〉kaiyuṅ kuḻi Iraṇṭāyi(ra)〈47〉m Iṅkekiḻai Arai(yi)l kiḻkkaṭaiya nilam〈48〉 kāle Araikkāṇi muntirikaiyuṅ kuḻi muṉ〈49〉ṟaṟaiyum kon=takkamātevivatikkuk kiḻakku cu〈50〉n=taracoḻavākkālukkut teṟku Āṟāṅkaṇṇā〈51〉ṟṟu nālāñcatirattu meṟkaṭaiyan nilam Ira〈52〉ṇṭumā nikki Itaṉ kiḻakku nilam kālum tirucciṟṟa〈53〉m〈pa〉lavatikkuk kiḻakku cun=taracoḻavāykkāluk〈54〉kut teṟku Eṭṭāṅkaṇṇāṟṟu mutal catirattu m〈55〉maṟkaṭaiya nilam nālumāk kāṇi ni(kki) Ita〈56〉ṉkiḻakku nilam kālum Itaṉkiḻakku nila(m) mu(m)〈57〉māvaraiyum Aṟiñciyaṉvāykkālukkut t(e)ṟku〈58〉 mutaṟkaṇṇāṟṟu mutaṟ catirattu meṟkkaṭaiya nilamnā〈59〉lum Itaṉ kiḻakku nilaṅ kālil nilam nā〈60〉lu mā muntirikai ||~

Apparatus

〈21〉 kaṭalmalai • Other inscriptions have *kuṭamalai*.

〈22〉 kaḷiṭṭaruḷi • Here *kaliṅkamaṇṭalam* is omitted.

Bibliography

Digital edition of SII 4.445 by Krishna Sastri 1923 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Pages 135–137, item 445.